

Awa Thiam

# Com a palavra, as pretas

Tradução:

César Sobrinho

edições  
**Sesc**

 **ZAHAR**

Copyright © 1978 by Éditions Denoël/Gonthier

*Grafia atualizada segundo o Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa de 1990, que entrou em vigor no Brasil em 2009.*

*Título original*

La Parole aux Nègresses

*Capa*

Estúdio Daó

*Todos os esforços foram feitos para reconhecer os direitos autorais da foto da autora. A editora agradece qualquer informação relativa à autoria, titularidade e/ou outros dados, se comprometendo a incluí-los em edições futuras.*

*Preparação*

Carolina Falcão

*Revisão*

Angela das Neves

Bonie Santos

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)  
(Câmara Brasileira do Livro, SP, Brasil)

---

Thiam, Awa

Com a palavra, as pretas / Awa Thiam ; tradução César Sobrinho —  
1ª ed. — Rio de Janeiro : Zahar ; São Paulo : Edições Sesc São Paulo, 2025.  
(Biblioteca Africana)

Título original: La Parole aux Nègresses.

Bibliografia.

ISBN 978-65-5979-220-7 (Zahar)

ISBN 978-85-9493-337-9 (Edições Sesc São Paulo)

1. Antropologia social 2. Ciências sociais 3. Feminismo – Aspectos  
sociais 4. Mulheres negras 5. Mulheres negras – Aspectos sociais I. César  
Sobrinho. II. Título.

25-255351

CDD-305.42

---

Índice para catálogo sistemático:

1. Mulheres negras : Aspectos sociais : Sociologia 305.42

Aline Grazielle Benitez — Bibliotecária — CRB-1/3129

Todos os direitos desta edição reservados à

EDITORA SCHWARCZ S.A.

Praça Floriano, 19, sala 3001 — Cinelândia

20031-050 — Rio de Janeiro — RJ

Telefone: (21) 3993-7510

[www.companhiadasletras.com.br](http://www.companhiadasletras.com.br)

[www.blogdacompanhia.com.br](http://www.blogdacompanhia.com.br)

[facebook.com/editorazahar](https://facebook.com/editorazahar)

[instagram.com/editorazahar](https://instagram.com/editorazahar)

[x.com/editorazahar](https://x.com/editorazahar)

# Sumário

*Prefácio à edição brasileira — Com a escuta, as mulheres,*  
por Mônica Mendes Gonçalves 7

*Prefácio à reedição francesa (2024), por Mame-Fatou Niang* 19

## COM A PALAVRA, AS PRETAS

PARTE I *As palavras das pretas* 43

PARTE II *Dos males das mulheres negro-africanas* 101

1. A clitoridectomia e a infibulação 107

2. A poligamia institucionalizada 148

3. A iniciação sexual 164

4. O branqueamento da pele: O mal “negro” da  
segunda metade do século XX 171

PARTE III *Feminismo e revolução* 179

CONCLUSÃO *O que propor às mulheres pretas* 209

*Anexo: Prefácio à edição original (1978), por Benoîte Groult* 217

*Notas* 227

*Referências bibliográficas* 229